



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/1999/10
2 August 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

(Сорок третья сессия, 25-27 октября 1999 года,
пункт 7 е) повестки дня)

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД С СУДОВ

Записка секретариата

На своей восемнадцатой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) одобрила проект поправок к ЕПСВВП по предотвращению загрязнения вод с судов, который был представлен делегациями Германии и Венгрии (TRANS/SC.3/WP.3/1999/14), и просила секретариат передать его Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3) для принятия (TRANS/SC.3/WP.3/36, пункты 28 и 29).

Секретариат приводит ниже проект резолюции Рабочей группы SC.3 по этому вопросу. Текст приложения соответствует формату пересмотренного текста ЕПСВВП (см. TRANS/SC.3/115/Rev.1).

**Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП -
Европейских правил судоходства по внутренним водным путям**

Резолюция № ...

(принята Рабочей группой по внутреннему водному транспорту
. . октября 1999 года)

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту,

учитывая резолюцию № 24 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, касающуюся ЕПСВВП - Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (TRANS/SC.3/115), с поправками, содержащимися в ее резолюциях № 26 (TRANS/SC.3/115/Add.1), 27 (TRANS/SC.3/115/Add.2) и 37 (TRANS/SC.3/115/Add.3).

принимая во внимание доклад Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях о работе ее восемнадцатой сессии (TRANS/SC.3/WP.3/36, пункты 28 и 29),

стремясь максимально понизить уровень загрязнения европейских водных путей судами внутреннего плавания и с этой целью унифицировать положения в данной области,

постановляет внести поправки и дополнения в текст ЕПСВВП путем включения в них текста, содержащегося в приложении к настоящей резолюции;

просит правительства и речные комиссии сообщить Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии, принимают ли они настоящую резолюцию;

просит Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии периодически включать вопрос о применении настоящей резолюции в повестку дня Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

Приложение

Добавить главу 9 следующего содержания:

"Глава 9

**ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД И УДАЛЕНИЕ ОТХОДОВ,
ОБРАЗУЕМЫХ НА БОРТУ СУДОВ**

Статья 9.01 - Определения

Для целей применения настоящей главы следующие термины означают:

1. Общие понятия 1/

- а) "отходы, образующиеся на борту": вещества или предметы, которые определены в пунктах б)-г) ниже и от которых избавляется их владелец или от которых он намерен или обязан избавиться;
- б) "отходы, образующиеся в ходе эксплуатации судна": отходы и стоки, которые образуются на борту в результате эксплуатации и обслуживания судна; к этой категории относятся отходы, содержащие масло или смазочные материалы, и другие отходы, образующиеся в ходе эксплуатации судна;
- с) "образующиеся в ходе эксплуатации судна отходы, содержащие масло или смазочные материалы": отработанные масла, трюмная вода и другие отходы, содержащие масло или смазочные материалы, такие, как отработанные смазочные вещества, использованные фильтры, использованная ветошь, емкости и упаковочные материалы этих отходов;
- д) "отработанные масла": отработанные масла и другие не используемые повторно смазочные вещества для двигателей, зубчатых передач и гидравлических устройств;
- е) "трюмная вода": маслянистая вода со дна трюма машинного отделения, форпика, коффердамов и бортовых отсеков;

1/ Примечание секретариата (ПС): Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене этого подзаголовка следующим: "**1. Определения, касающиеся отходов в целом**".

f) "отработанные смазочные вещества": собранные смазочные вещества, стекающие из масленок, подшипников и смазочных установок, и прочие не используемые повторно смазочные вещества;

g) "прочие отходы, образующиеся в ходе эксплуатации судна": бытовые стоки, хозяйственный мусор, отходы от очистки, стоки и прочие особые отходы, которые определены в пункте 3 ниже;

h) "отходы, связанные с грузом": отходы и стоки, образующиеся на борту судна в результате перевозки груза; к этой категории не относятся остаточный груз и остатки груза после грузовых операций, которые определены в пунктах b) и e) пункта 2 ниже;

i) "приемное сооружение": судно по смыслу пункта а) статьи 1.01 ЕПСВВП или наземная установка, имеющие разрешение компетентных органов на сбор отходов, образующихся на борту судов;

2. Груз 2/

a) "исключительные перевозки": последовательные перевозки, в ходе которых в трюме или грузовой цистерне судна транспортируется один и тот же груз или различные грузы, перевозка которых не требует предварительной зачистки трюмов или цистерн;

b) "остаточный груз": жидкий груз, остающийся в грузовых цистернах или трубопроводах после выгрузки без применения системы осушения, оговоренной в Европейских предписаниях, касающихся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), а также сухой груз, остающийся в трюмах после выгрузки без применения ручных и механических метел или всасывающих устройств;

c) "остатки груза": жидкий груз, который невозможно удалить из цистерн или трубопроводов путем использования системы осушения, а также сухой груз, который невозможно удалить из трюма при помощи механических и ручных метел или всасывающих устройств;

d) "остатки груза после грузовых операций": груз, который падает на судно вне трюма во время грузовых операций;

2/ ПС: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене этого подзаголовка следующим: "**1. Определения, касающиеся груза**".

е) "выметенный трюм": трюм, освобожденный от груза с использованием таких средств очистки, как ручные или механические метлы, но без использования всасывающих или моющих устройств, и в котором присутствуют лишь остатки груза;

ф) "осущеная цистерна": цистерна, которая освобождена от остаточного груза с использованием системы осушения, оговоренной в ВОПОГ, и в которой присутствуют лишь остатки груза;

г) "очищенный всасыванием трюм": трюм, который освобожден от остаточного груза методом всасывания и в котором присутствует явно меньше остатков груза, чем в выметенном трюме;

х) "промытый трюм или цистерна": трюм или цистерна, которые после мойки в принципе пригодны для приема любой категории груза;

и) "выгрузка остатков": удаление остаточного груза из трюмов, цистерн и трубопроводов при помощи надлежащих средств (например, ручных и механических метел, всасывающего устройства, системы осушения), которые позволяют достичь стандарта чистоты "выметенный" или "очищенный всасыванием" для трюма и "осущеная" для цистерны, а также удаление остатков груза после грузовых операций и материалов, используемых для упаковки и крепления груза;

ж) "промывка": удаление остатков груза из выметенных или очищенных всасыванием трюмов и осущенных цистерн при помощи водяного пара или воды;

к) "промывочные стоки": вода, получаемая при промывке выметенных или очищенных всасыванием трюмов или осущенных цистерн; к ним также относится балластная и дождевая вода из таких трюмов или цистерн;

3. Прочие отходы, образующиеся в ходе эксплуатации судна 3/

а) "бытовые стоки": стоки, поступающие из камбузов, столовых, умывальных и из прачечных, а также фекальные стоки;

б) "хозяйственный мусор": органические и неорганические бытовые и кухонные отходы, не содержащие, однако, компонентов прочих определенных 4/ отходов, образующихся в ходе эксплуатации судна;

3/ ПС: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене этого подзаголовка следующим: "**3. Определения, касающиеся других видов отходов**".

4/ ПС: Рабочая группа, возможно, пожелает добавить слова "**в статье 9.01 выше**".

- c) "отходы от очистки": отходы, образующиеся на борту судна в ходе эксплуатации судовой очистной установки;
- d) "стоки": смеси остатков груза с промывочными стоками, ржавчиной или грязью, которые поддаются или не поддаются откачке;
- e) "прочие особые отходы": отходы, образующиеся в ходе эксплуатации судна, кроме отходов, содержащих масла или смазочные материалы, и кроме отходов, указанных в пунктах а)-д) выше.

Статья 9.02 – Общая обязанность проявлять бдительность

Судоводитель, другие члены экипажа, а также прочие находящиеся на борту лица обязаны проявлять бдительность в соответствии с обстоятельствами, с тем чтобы не допускать загрязнения водного пути, максимально снижать количество образующихся на борту отходов и, насколько это возможно, не допускать любого смешивания различных категорий отходов.

Статья 9.03 – Запрещение слива и сброса

1. Запрещается сбрасывать, сливать или выпускать с судов в водный путь образующиеся в ходе эксплуатации судна отходы, содержащие масла или смазочные материалы, а также хозяйствственный мусор, отходы от очистки, стоки и прочие особые отходы.
2. Запрещается сбрасывать, сливать или выпускать с судов в водный путь части груза, а также отходы, связанные с грузом. Сюда относятся также материалы, используемые для упаковки и крепления груза.
3. Бытовые стоки должны сливаться или выпускаться в водный путь лишь согласно соответствующим национальным предписаниям.
4. Промывочные стоки из трюмов должны сливаться или выпускаться в водный путь лишь согласно соответствующим национальным предписаниям.
5. Запрещение, предусмотренное в пункте 1, не распространяется на слив в водный путь сепарированных стоков специальными маслосборными судами, если максимальное остаточное содержание масла в стоках неизменно и без предварительного разжижения соответствует национальным предписаниям 5/.

5/ Комpetентные органы могут допускать на своих национальных водных путях другие отступления в отношении слива сепарированных стоков в водный путь.

6. В случае аварийного слива отходов, предусмотренных в пунктах 1 и 2 выше, или угрозы такого слива судоводитель должен незамедлительно уведомить об этом ближайшие компетентные органы, указав с максимально возможной точностью характер, объем и место слива. В случае аварийного слива отходов, предусмотренных в пунктах 3 и 4 выше, или угрозы такого слива судоводитель, согласно соответствующим национальным предписаниям, должен незамедлительно уведомить об этом ближайшие компетентные органы, указав с максимально возможной точностью характер, объем и место слива.

Статья 9.04 – Сбор и обработка отходов на борту

1. Судоводитель должен обеспечить на борту отдельный сбор образующихся в ходе эксплуатации судна отходов, содержащих масло или смазочные материалы, которые указаны в пункте 1 статьи 9.03 выше, в предусмотренные для этого емкости, а также сбор трюмной воды в трюме машинного отделения. Емкости должны располагаться на борту таким образом, чтобы можно было своевременно и легко выявить и устраниить любую утечку их содержимого.

2. Запрещается:

- а) использовать в качестве резервуаров для сбора отработанных масел передвижные резервуары, хранящиеся на палубе;
- б) сжигать отходы на борту 6/;
- с) применять в трюме машинного отделения моющие средства, растворяющие масла или смазочные вещества, а также средства-эмulsionаторы. К этой категории не относятся вещества, которые не затрудняют процесс очистки трюмной воды в приемных сооружениях 7/.

3. Судоводитель должен обеспечить сбор на борту и отдельную сдачу в приемное сооружение отходов, указанных в пункте 1 статьи 9.03 выше, таких, как хозяйственный мусор, отходы от очистки, стоки и прочие особые отходы. По возможности

6/ Компетентные органы могут при определенных условиях допускать отступления от запрещения сжигания отходов на своих национальных водных путях.

7/ ПС: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о замене этого пункта следующим текстом:

"с) применять в трюме машинного отделения моющие средства, растворяющие масла или смазочные вещества, а также средства-эмulsionаторы, **кроме** веществ, которые **не усложняют** процесс очистки трюмной воды в приемных сооружениях".

хозяйственный мусор должен сдаваться раздельно по следующим категориям: бумага, стекло, другие перерабатываемые материалы и прочие отходы.

Статья 9.05 - Журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел), положения, касающиеся сдачи отходов в приемные сооружения

1. Каждое судно, имеющее машинное отделение по смыслу резолюции № 17, за исключением малых судов, должно иметь на борту действительный журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел), соответствующий образцу, приведенному в добавлении к настоящей главе 8/.

2. Журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел) выдается и проверяется компетентными органами.

3. Образующиеся в ходе эксплуатации судна отходы, содержащие масло или смазочные материалы, которые указаны в пункте 1 статьи 9.04 выше, должны удаляться через равные промежутки времени, зависящие от состояния и эксплуатации судна, с выдачей соответствующего подтверждения в приемном сооружении. Подтверждение заключается во внесении сотрудником приемного сооружения соответствующей записи в журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел).

4. Компетентный орган может требовать внесения в журнал операций по предотвращению загрязнения (журнал учета отработанных масел) других данных, таких, как:

- данные, касающиеся выгрузки (свидетельство о выгрузке);
- удаление промывочных стоков из трюма;
- удаление бытовых стоков;
- удаление стоков, отходов от очистки и прочих особых отходов.

5. Судно, имеющее на борту другие документы, касающиеся удаления отходов, образующихся в ходе эксплуатации судна, в соответствии с предписаниями, действующими за пределами водных путей, охватываемых ЕПСВВП, должно быть готово подтвердить этими документами факт удаления отходов за пределами вышеупомянутых водных путей.

8/ Компетентные органы могут требовать на своих национальных водных путях ведение журнала операций по предотвращению загрязнения (журнала учета отработанных масел) для прочих судов, плавучих установок и плавучих средств.

Таким подтверждением может также служить журнал по контролю за углеводородами, предусмотренный Международной конвенцией по предотвращению загрязнения с судов (МАРПОЛ 73).

Статья 9.06 – Покраска и внешняя зачистка судов

Запрещается натирание маслами или зачистка наружной обшивки судов веществами, которые не должны проникать в водный путь".

Приложение

Образец Журнала учета отработанных масел

ЖУРНАЛ УЧЕТА ОТРАБОТАННЫХ МАСЕЛ

Стр. 1

Порядковый номер:

.....
Тип судна

.....
Название судна

Официальный номер или номер
мерительного свидетельства:

.....

Место выдачи:

.....

Дата выдачи:

.....

Настоящий журнал состоит из страниц

(Печать и подпись представителя компетентного органа, выдавшего настоящий журнал

.....

Выдача журналов учета отработанных масел

Первый журнал учета отработанных масел, на стр. 1 которого проставляется порядковый номер 1, выдается только тем компетентным органом, который выдал судовое удостоверение на судно. Этот орган указывает также сведения, предусмотренные на странице 1.

Все последующие журналы, которым присваиваются последовательные порядковые номера, выдаются местным компетентным органом, но только после предъявления предыдущего журнала. Предыдущий журнал, в котором делается нестираемая отметка "недействителен", должен быть возвращен судоводителю. Он должен храниться на борту в течение шести месяцев после внесения последней записи.

Стр. 2 и последующие

Образующиеся в ходе эксплуатации судна принятые отходы, содержащие масло или смазочные материалы:

Отработанные масла: л

Трюмная вода:

Кормовое машинное отделение: л

Носовое машинное отделение: л

Прочие помещения: л

Прочие отходы, содержащие масло или смазочные материалы:

Использованная ветошь: кг

Отработанные смазочные вещества: кг

Использованные фильтры: штук

Емкости: штук

Прочие замечания:

Место: Дата

Печать и подпись представителя приемного сооружения